



Ministero dell'istruzione e del merito  
**ISTITUTO DI ISTRUZIONE SUPERIORE "Racchetti - da Vinci"**

LICEO CLASSICO LICEO LINGUISTICO LICEO SCIENTIFICO

Via Ugo Palmieri, 4 - 26013 CREMA

☎ 0373 256424 ✉ e mail: CRIS013001@pec.istruzione.it / CRIS013001@istruzione.it

Codice Fiscale:82004890198 Codice Meccanografico:CRIS013001

Contratto n 98 Registro dei contratti 2022/23

Crema, 24 marzo 2023

CONTRATTO DI PRESTAZIONE INTELLETTUALE PER L'ARRICCHIMENTO DELL'OFFERTA FORMATIVA

Decreto Interministeriale n. 129 del 28 agosto 2018

Tra

L'Istituto d'Istruzione Superiore "Racchetti - da Vinci" - via Ugo Palmieri, 4 - Crema (cod. fisc. 82004890198) - nella persona del suo legale rappresentante: Dirigente Scolastico Prof. Venturelli Claudio, nato a -----

e

**CISBANI LUCIANA** nato/a-----, residente a -----di seguito denominato "prestatore d'opera"

premessò

- che l'art. 40 della L. n. 449 del 27/12/97 consente la stipulazione di contratti a prestazione d'opera con esperti per particolari attività ed insegnamenti per sperimentazioni didattiche ed ordinamentali, per l'ampliamento dell'offerta formativa e per l'avvio dell'autonomia scolastica;
- che tra i progetti dell'Istituto d'Istruzione Superiore "Racchetti - da Vinci" approvati e finanziati per l'anno in corso è presente il progetto denominato **TRADUZIONE LETTERARIA** per la realizzazione del quale si rende necessario il ricorso ad esperti esterni, non essendo disponibili nella scuola figure professionali in possesso di specifiche competenze, esperienze e/o adeguati titoli culturali;
- che il/la sig./ra **CISBANI LUCIANA**, è in possesso dei requisiti professionali e/o culturali necessari, come dimostrato dal curriculum personale acquisito agli atti dell'Istituto d'Istruzione Superiore "Racchetti - da Vinci";

si stipula il presente contratto.

Art. 1 - Oggetto del contratto: L'Istituto d'Istruzione Superiore "Racchetti - da Vinci" affida al prestatore d'opera l'incarico descritto nei successivi art 2 e 3

Art. 2 - Descrizione dell'incarico: Il prestatore d'opera s'impegna a svolgere la seguente attività: **ESPERTO IN TRADUZIONE LETTERARIA** finalizzata al raggiungimento degli obiettivi descritti nel progetto "**TRADUZIONE LETTERARIA**"

Art. 3 - Periodo di prestazione: L'attività si esplica attraverso la realizzazione di un pacchetto di **11 ore di INSEGNAMENTO** rivolta alle classi **4°A-B classico - 4°D-E-H-L linguistico dell'Istituto** nel periodo che va dal **25/03/2023 al 06/05/2023**

secondo un calendario e orari da concordare con il responsabile del progetto. Qualsiasi decisione circa il prolungamento del presente contratto dovrà essere formalizzato con un nuovo accordo contrattuale; l'apposizione del termine di esecuzione della prestazione non costituisce deroga espressa o rinuncia alla facoltà di recesso unilaterale dal contratto da parte del committente ai sensi dell'art. 2227 c.c.

Art. 4 - Modalità di svolgimento dell'attività:- Il prestatore d'opera agirà in piena autonomia, senza alcun vincolo di subordinazione ed inserimento stabile nell'organizzazione dell'Istituto d'Istruzione Superiore "Racchetti - da Vinci"; pertanto, sceglierà le modalità tecnico-operative per adempiere la prestazione, collaborando e coordinandosi, in ogni caso, con la docente **Cisbani Tiziana** responsabile del progetto "**TRADUZIONE LETTERARIA**", per il raggiungimento degli obiettivi indicati nel progetto stesso. L'incarico dovrà essere svolto dal prestatore d'opera il quale non potrà valersi di sostituti, se non previo accordo con il dirigente, ai sensi dell'art.1406 c.c. Tenuto conto della natura dell'attività oggetto del presente contratto, il prestatore d'opera avrà accesso alle strutture della scuola e potrà utilizzare gli strumenti e il materiale bibliografico di proprietà dell'Istituto che riterrà utili per il raggiungimento degli obiettivi prefissati. Qualsiasi dato o informazione del quale il prestatore d'opera venga a conoscenza nell'esecuzione del

Segreteria Amministrativa - Ufficio Gestione Finanziaria

Responsabile del procedimento: D. S. G. A. Dott. Marzano Francesco

Referente del procedimento: A.A. Cattaneo Patrizia



*Ministero dell'istruzione e del merito*  
**ISTITUTO DI ISTRUZIONE SUPERIORE "Racchetti - da Vinci"**

LICEO CLASSICO LICEO LINGUISTICO LICEO SCIENTIFICO

Via Ugo Palmieri, 4 - 26013 CREMA

☎ 0373 256424 ✉ e mail: CRIS013001@pec.istruzione.it / CRIS013001@istruzione.it

Codice Fiscale:82004890198 Codice Meccanografico:CRIS013001

suo incarico, riveste carattere di riservatezza; il prestatore d'opera si impegna, pertanto, a non divulgare a terzi tali dati o informazioni. In applicazione delle leggi e dei regolamenti in materia di prevenzione e sicurezza sui luoghi di lavoro, il docente responsabile della sicurezza informerà il prestatore d'opera sulla corretta applicazione delle misure di prevenzione e protezione dai rischi.

Art. 5 - Diritti sull'attività prestata: Il prestatore d'opera cede alla scuola ogni e qualsiasi diritto esclusivo di pubblicare, utilizzare economicamente e cedere a terzi il materiale relativo alla collaborazione di cui al presente contratto.

Art. 6 – Compenso: L'Istituto d'Istruzione Superiore "Racchetti – da Vinci" si impegna a riconoscere al prestatore d'opera un compenso stabilito nella seguente misura:

€. **35,00 orarie** compenso lordo stato (comprensivo di eventuali costi di progettazione, produzione di materiali e spese di qualsiasi natura).

Art. 7 - Il compenso suddetto sarà liquidato entro il mese di **GIUGNO** mediante accredito sul **c/c codice IBAN: -----** a seguito della presentazione di:

- fattura, ovvero nota o parcella riportante il numero delle ore effettivamente prestate
- adeguata relazione sull'attività svolta ed in presenza di certificato di regolare prestazione sottoscritto dal dirigente scolastico o dal referente / responsabile del progetto.

In aggiunta al compenso suddetto, il prestatore d'opera non potrà ottenere rimborsi di qualsiasi natura, né trattamenti di fine rapporto.

Art. 8 – Trattamento fiscale e previdenziale - I compensi di cui all'art. 6 devono intendersi comprensivi della ritenuta d'acconto e ritenute previdenziali / assistenziali previste dalle disposizioni vigenti a carico del prestatore d'opera e al netto dell'IRAP a carico del committente, se dovuto. È necessario presentare il modulo del superamento di 5000 € per le attività in oggetto per versamento INPS.

Art. 9 – Copertura assicurativa INAIL - Tenuto conto della natura dei compiti affidati, NON sussiste l'obbligo di copertura INAIL. Pertanto l'Istituto Superiore "Racchetti – da Vinci" NON effettuerà la denuncia nominativa assicurativa all'Istituto contro gli infortuni sul lavoro.

Art. 10 – Disciplina contrattuale - Il presente contratto può essere risolto in qualsiasi momento, mediante comunicazione da recapitare con lettera raccomandata, ad insindacabile giudizio de l'Istituto Superiore "Racchetti – da Vinci", nel caso in cui l'attività non sia svolta in modo proficuo in relazione agli obiettivi prefissati, nonché in caso di inadempimento, pur se dovuto a causa di forza maggiore. Per tutto quanto non espressamente disciplinato dal presente accordo, il rapporto di collaborazione deve intendersi regolato dalle norme contenute negli artt. 2229 e seguenti del Codice civile. In caso di recesso anticipato, l'Istituto sarà tenuto esclusivamente al pagamento del compenso per l'opera effettivamente svolta sino al momento del recesso.

Art. 11 – Trattamento dei dati - Secondo il disposto dal D. Lgs. n. 196/2003 e successive modifiche e integrazioni, l'Istituto potrà utilizzare i dati personali forniti dal prestatore d'opera ed ogni variazione eventuale che lo stesso si impegna a comunicare tempestivamente, ai fini esclusivi degli adempimenti previsti da disposizioni legislative e contrattuali. Per le medesime esclusive finalità, i dati stessi potranno essere comunicati a soggetti cui sia riconosciuta, da disposizioni di legge, la facoltà di accedervi.

Art. 12 – Registrazione - Non essendo soggetto a registrazione obbligatoria, il presente contratto verrà registrato solo in caso d'uso, a cura e spese della parte che vi abbia interesse.

Art. 13 – Arbitrato - Per le controversie relative al presente contratto si elegge competente il Foro di Cremona. Per quanto non previsto nel presente contratto, si rimanda agli articoli 2222 e successivi del Codice Civile.

Letto, confermato e sottoscritto in Crema, il \_\_\_\_\_

IL COMMITTENTE

prof. Claudio Venturelli

IL PRESTATORE D'OPERA

Cisbani Luciana

Segreteria Amministrativa – Ufficio Gestione Finanziaria  
Responsabile del procedimento: D. S. G. A. Dott. Marzano Francesco  
Referente del procedimento: A.A. Cattaneo Patrizia